

رژیم پهلوی به زعم پاپلاری آن بر نوسازی و متحول ساختم جامعه شهری، هیچکدام در نهادینه ساختن و ثبت اصول و مبانی خود در درون فرهنگ سیاسی موفق نبودند. نویسنده همچنین در بخشها از کتاب پیرامون رشد فعالیت‌های سیاسی در دهه ۱۹۴۰، حضور «عنصر روشنفکری» در آثار ادبی، و دیدگاه‌های متفاوت راجع به بحران مدرنیسم در ایران، به بحث و بررسی پرداخته است.

علاوه بر این یکی از مضمون‌های اصلی مناقشات روشنفکری به ویژه از بعد از شهریور ۱۳۲۰ تا کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۲۲ و پس از آن، یعنی راهکارها و بسترهای لازم برای تکوین و صورت‌گیری «خودآگاهی»، و چگونگی استفاده روشنفکران از این مضمون نیز مورد تجزیه و تحلیل قرار می‌گیرد. زیرا بنا به تأکید نویسنده، در سالهای پس از کودتاست که به تدریج مشروعیت رژیم پهلوی در سطحی گسترشده به زیر سوال رفته و موجب دور شدن نیروهای اپوزیسیون از تاکتیک‌های اصلاحی و مبارزات پارلماناریستی گشته و در نهایت زمینه‌های وقوع انقلاب ۱۹۷۹ فراهم می‌گردد. کتاب همچنین به برخی جریانات ایدئولوژیک پس از انقلاب نیز نگاهی می‌افکند.

علماء، مشروطیت و نوگرایی

نگاهی به کتاب اسلام و مدرنیسم:

انقلاب مشروطیت ایران ۱۹۰۶، نوشته ونسا ای. مارتین

حسینعلی توذری

Vanessa Martin

Islam and Modernism: The Iranian Revolution of 1906
New York: Syracuse University press, 1989. 245 pp.

اسلام و مدرنیسم: انقلاب مشروطیت ایران - ۱۹۰۶، اثر ونسا ای. مارتین که در سال ۱۹۸۹ از سوی انتشارات دانشگاه سیراکیوز چاپ و منتشر شد، به زعم نویسنده آن تحقیقی است در بررسی پاسخها و واکنشهای اسلام و علماء در برابر ظهور پدیده جدید ایدئولوژی سیاسی غرب و تکوین نهادهای غربی در خلال انقلاب مشروطیت. ونسا مارتین محققی است که در زمینه تاریخ معاصر ایران تحصص دارد و فعالیت‌های تحقیقاتی و پژوهشی خود را در مدرسه مطالعات شرقی و آفریقایی دانشگاه لندن انجام

VANESSA MARTIN
**ISLAM AND
MODERNISM**
THE IRANIAN REVOLUTION OF 1906



داده است. وی همچنین مدتی در ایران و مصر بسیار بوده و از نزدیک به پیگیری فعالیتهای تحقیقی خود پرداخت.

آنچه که در نگاه نخست با مشاهده عنوان کتاب به ذهن خواسته کنجدکاو مبتادر می شود رابطه اسلام و مدرنیسم و تأثیر و تاثیر این دو جریان بر انقلاب مشروطیت است. خواسته به ویژه این انتظار را دارد که نویسنده در کتاب خود درباره مفاهیمی چون مدرن، مدرنیته و در نهایت جریان نهادینه شده مدرنیسم - به مثابه چارچوب یا بستری از چالشهای فکری و نظری که ظهور، تکوین و قوام و دوام آن بر مبنای دستاوردهای متعدد فکری، فرهنگی، اجتماعی و سیاسی اروپای عصر مدرن بویژه از قرن هجدهم به بعد و در پیوند تنگاتنگ با پدیده های دوران سازی چون انقلاب صنعتی، رفورماسیون (اصلاح طلبی) رنسانس و روشنفکری، صورت گرفته است - تصویری ولو مختصر و اجمالی ارائه دهد. ولی این ضعف یا نقصه کاملاً خود را بر کتاب تحمیل کرده، به طوری

که یکی از وجوه اساسی کتاب که فی الواقع می‌توان آن را یکی از فرضیه‌های نخستین این رساله تحقیقی انگاشت، کاملاً بلا تکلیف مانده است. همچنین است عدم طرح سوالات اساسی از سوی نویسنده در ضرورت پرداختن به این رساله تحقیقی.

وانگهی از آنجا که تلاش یا رسالت اصلی این اثر، به تصریح نویسنده، بررسی و مطالعه درخصوص پاسخ اسلام و علمای به پدیده نوظهور نهادها و ایدئولوژیهای سیاسی مدرن غربی در ایران است، مناسب می‌بود تا حداقل تعریف یا تعاریفی از متغیرهای اصلی تحقیق خود، به ویژه پدیده «مدرنیسم» ارائه می‌کرد. زیرا فرض اصلی در کل پیکره رساله حاضر و همینطور در دیگر آثار تحقیقی از این دست، این است که نهادهای سیاسی مدرن غربی و مهم‌تر از آن ایدئولوژیهای سیاسی مدرن غربی جریاناتی هستند که میزان نقش و دامنه تأثیر آنها بر جوامع دیگر به ویژه در فرازهای بحرانی این جوامع، نظیر فراز انقلاب مشروطیت در ایران، ضرورتاً باید در چارچوبها و بسترها مشخص مدرنیسم، به ویژه بسترها و پیش زمینه‌های اصلی آن یعنی انقلاب صنعتی، رفورماسیون، رنسانس و روشنگری مورد بررسی و تجزیه و تحلیل قرار بگیرند. مگر آنکه مفروضات ما خارج از چارچوبها و بسترها مذکور باشد و ربطی به مدرنیسم و نهادهای متأثر یا برخاسته از آن نداشته باشند؛ که در آن صورت طرح این انتقاد نیز موردی نخواهد داشت. ولی در اثری با عنوان اسلام و مدرنیسم حداقل انتظار خواننده، آشنا شدن با زاویه دید و نگرش نویسنده درخصوص مفروضات کلیدی مورد نظر وی و نحوه یا نوع تعریف، برداشت و تلقی وی از آن مفروضات و مقاهیم وابسته به آن است. و اینکه در نهایت تحلیلهای نویسنده براساس کدام بستر نظری یا پارادایم تحلیلی تدوین شده‌اند.

البته شاید با نوعی تسامح بتوان معضل را به گونه‌ای رفع و رجوع کرد، و آن اینکه نویسنده بدون ورود مستقیم به مشخص ساختن مفروضات خود بویژه مدرنیسم یا ارائه تعریف از آن، با مطمئن نظر قرار دادن موضوعات، عناوین و نهادهایی که بطور مستقیم یا غیرمستقیم در پیوند با مدرنیسم و مدرنیته قرار دارند، و ضمن بررسی کارکردها و راهکارهای آنها در جریان انقلاب مشروطیت و نیز نحوه و چگونگی تقابل آنها با نهادها و جریانات سنتی، به طور ضمنی خواننده را با آنها آشنا ساخته و به این ترتیب قضیه را مرفوع ساخت. در این راستا می‌توان به توجه و پرداختن نویسنده به رابطه بین علماء و دولت، مبارزه برای اصلاحات و تأسیس مجلس شورای ملی و... اشاره نمود. در همین رابطه بحثی کوتاه در مقدمه کتاب درباره آغاز یکسری تغییر و تحولات در ایران قرن نوزدهم صورت داده است؛ تغییر و تحولاتی که می‌رفت تا ایران را از صورت یک جامعه فنودالی سنتی و بسته به صورت یک «دولت» مدرنیزه و متمرکز درآورد. وی این حرکت

را ناشی از تأثیرات غرب می‌داند که در اوایل قرن بیستم شدت و شتاب بیشتری به خود گرفت و اوج این فرایند تغییر و تحول را در جریان انقلاب مشروطه طی سالهای ۱۹۰۶ تا ۱۹۰۹ می‌داند. نویسنده معتقد است که انقلاب مشروطیت نقطعه چرخشی بود که در پی آن سرانجام «نظم کهن» فرو ریخت و مقدمات نظامی جدید فراهم گردید.

نکته دیگری که در این رهگذر نویسنده به طرح آن می‌بردازد مبنای ایدئولوژیهای حامی این دو نظام کهن و جدید است به زعم مؤلف در نظام کهن، اسلام شیعی (تشیع) به عنوان ایدئولوژی دولت و به مثابه پیکره اصلی نظام حقوقی و قانونی به شمار می‌رفت که شاه براساس آن حکومت می‌کرد، و در کنار آن علماء (که در مقام مفسران و شارحان این ایدئولوژی به شمار می‌رفتند) از جایگاه و موقعیت ممتازه و محترمی برخوردار بودند.

لیکن درخصوص ایدئولوژی حامی نظام جدید سخنی نمی‌گوید و تنها به این کلی‌گویی اکتفا می‌کند که نظام جدید تردیدها و تزلزلهایی را درخصوص جایگاه و موقع اسلام و علماء در «دولت مدرن» با خود درپی داشت، به ویژه با تأسیس و تصویب قوانین مجلس (پارلمان) در کنار قوانین اسلام یعنی شریعت. بدین ترتیب برای نخستین بار در جریان انقلاب مشروطه معضلات مربوط به جایگاه و نقش اسلام در تضاد بین نظام کهن و نظام جدید سر برآورد.

وانگهی از وجه دیگر نیز می‌توان به طرح این نکته پرداخت که نویسنده بطور ضمنی به بسترهای مورد نظر ما اشاره کرده و غیرمستقیم در آن بسترها به بررسی تحولات رخداده در ایران پرداخته است. شاهد این مدعاینکه، نویسنده انقلاب مشروطه را به عنوان بخشی از فرایند تحولاتی می‌داند که از اوایل قرن نوزدهم در ایران آغاز گردید. تحولاتی که فی الواقع در پاسخ به ضرورتها، مقتضیات و شرایط اجتماعی و جبر زمان صورت گرفتند. بدین معنا که درپی گسترش روابط سیاسی و تماسهای دیپلماتیک ایران با کشورهای اروپایی در سطحی گستره و به دنبال آن تأثیرپذیری از نهادهای سیاسی، اقتصادی و فرهنگی اروپا جریانات نهادین و عقیدتی تازهای در ایران شکل گرفتند.

در دوران قاجار، شاه و حکومت از ضعف ایران در مقایسه با اروپا کاملاً آگاه بودند، و در صدد اعمال اصلاحاتی در نظام مالی، سیستم پولی، اداری و ارش اراده امدادن، که البته با پیشرفت و موقیت چندانی قرین نبود. حرکت به سمت اصلاحات به طور آزمایشی و در سطحی آرام و کند در دوران حاکمیت فتحعلیشاه قاجار شروع شد، یعنی در دورانی که ولی‌عهد عباس میرزا در بحوجه جنگهای ایران و روس به فکر اصلاحاتی در پیکره قشون افتاد. لیکن اقدامات وی در قیاس با مشکلات، موائع و فساد عظیم در پیکره حاکمیت ره به جایی نبرد و اقدامات آیندگان از جمله برنامه‌های اصلاحی میرزا تقی خان امیرکبیر نیز ناکام ماند. وی سعی نمود تا اصلاحات در قوانین قضایی و حقوقی ایران اعمال نماید

از جمله نظارتی نه چندان فراگیر بر محاکم شرع، که البته این امر مخالفت علماء را در پی داشت. پس از وی در دهه ۱۸۷۰ میرزا حسین خان سپهسالار^{*} نیز دست به اقدامات مشابهی زد که او نیز موققیت چندان چشمگیری نداشت. البته ناکامی برنامه‌های سپهسالار بیشتر به خاطر تلاشهای وی در جهت دادن یکسری امتیازات به بیگانگان بود که هم از جانب مخالفان و دشمنان وی و هم از جانب علماء که مخالف نفوذ و ورود بیگانگان بودند، اعتراضاتی را برانگیخت. برای مثال توصیه وی به ناصرالدین شاه در سال ۱۸۷۲ به منظور اعطاء امتیاز احداث و بهره‌برداری از راه آهن به بارون ژولیوس دورویتر از اتباع انگلیس، چند سال بعد ناصرالدین شاه با الهام از برنامه تنظیمات در امپراتوری عثمانی سعی نمود یکسری اصلاحات اداری اعمال نماید، لیکن این برنامه نیز به واسطه مخالفت مقامات و سردمداران ولایات با شکست مواجه شد.

در سالهای آخر دهه ۱۸۸۰ شاه، به زعم خانم مارتین، تا حدودی برای تأمین موجودی خزانه و تا حدودی به منظور کمک به روند توسعه کشور سیاست فروش امتیاز به بیگانگان را در سرلوحه برنامه‌های خود قرار داده لیکن همانطور که آن لمبتومن اشاره میکند علماء این سیاست را تشویق و ترغیب مداخله بیگانگان و تهدیدی برای مبانی اسلامی دولت و جامعه تلقی می‌کردند. بدین ترتیب سیاست تعریزگرایی که از سوی حکومت در پاسخ به فشارهای خارجی اتخاذ شده بود موجب تیرگی روابط میان علماء و دولت گردید، ضمن اینکه حضور فراینده بیگانگان بویزه از سالهای دهه ۱۸۸۰ به بعد، سبب شد تا علماء به این باور برسند که شاه در ایفای رسالت خطر خود مبنی بر حفظ ایران، به عنوان مهد تشیع، ناتوان است.

نویسنده در راستای اشارات غیرمستقیم خود به بسترهاي مدرنيته و مدرنيسم (گرو اينکه در كل كتاب از اين اصطلاحات و تعابير استفاده نکرده است!) به آراء و افکار روشنگران ايران دوره قاجار اشاره می‌کند، افرادی نظير فتحعلی آخوندزاده، محمدخان مجدهالملک، یوسف خان مستشارالدوله، عبدالرحيم طالبوف و ميرزاملکم خان که بر ضرورت وجود قوانین مدون و ضرورت مسئليت و پاسخگویی زمامداران در قبال قانون تأكيد داشتند. اين گروه در مقایسه با اروپا ايران را کشوری فقير، عقب‌مانده و ضعيف می‌دانستند و ضمن انتقاد از سوء مدیریت نظام اجرائي و اداري موجود به فکر ايجاد سيستمي بودند که از كارآيی و قابلیت بيشتری برخوردار بوده تا بتواند رونق، سعادت و امنیت را برای خلائق به ارمغان آورد.

* لازم به يادآوري است که در متن اصلی کتاب (ص ۴) از میرزا محسن خان سپهسالار ياد شده است. که به نظر مى‌رسد غلط مطبعي باشد.

نویسنده در ادامه تحلیل خود به برخی از رسائل و کتابهای این دوران اشاره کرده و در تأیید مدعای خود مواردی را از آنها استخراج می‌کند. از جمله دیدگاههای آخوندزاده مبنی بر عدم امکان تطبیق یا مصالحه اسلام با دولت مدرن؛ رساله مجده اثر مجدمملک، از قدیمی‌ترین آثاری که به انتقاد علیه حکومت ایران به دلیل نبود قوانین مناسب، انتقاد از علماء به خاطر شکست آنان در مقابله با ظلم و ستم، انتقاد از مقامات حکومتی به دلیل سوءاستفاده از قدرت و ابزارهای حکومتی ... پرداخته است. یک کلمه اثر یوسف‌خان مستشار‌الدوله نیز بر اهمیت قانون تأکید داشت؛ به عقیده‌وی رمز پیشرفت اروپائیان تنها و تنها یک کلمه بود: قانون. کتاب احمد اثر عبدالرحیم طالبوف نیز به شرح پیشرفت اروپائیان و تبیین علل آن و تأکید بر دستاوردهای اروپائیان در عرصه‌های علم، تاریخ و چغرا فیما، قواعد سلوک و رفتار و مقایسه این موارد با ضعف و عقب‌ماندگی ایرانیان می‌پردازد. از دیگر افرادی که نویسنده در راستای نشان دادن روند شکل‌گیری و ظهرور بسترها و زمینه‌های فکری و نظری مدرنیسم و تقابل آن با اندیشه‌های دینی در ایران دوره قاجار، به او اشاره می‌کند میرزا ملک‌خان است. وی که از ارامنه ایرانی تحصیلکرده پاریس است. رسالت متعددی به رشتہ تحریر درآورد. وی چند سالی به طور نامتناوب در دهه ۱۸۵۰، دهه ۱۸۶۰ و همینطور اوایل دهه ۱۸۷۰ در ایران به سر می‌برد و سعی داشت تا شاه و مقامات بر جسته مملکتی را ترغیب نماید تا اصلاحات اروپائیان را سرمتشق برنامه‌های خود قرار دهند. در آثار اولیه خود ضمن تمجید از نظام مشروطه و نهادهای سیاسی اروپا، آنها را با توجه به شرایط خاص، مناسب ایران می‌دانست و در عوض بر ضرورت انجام اصلاحات اداری در ایران تأکید داشت. به اعتقاد وی دلیل قدرتمند بودن دولتهای اروپائی وجود نظامهای کاراً و مؤثر اداری و اجرایی بود که موجب برقراری نظم و آرامش و در سایه آن گسترش تجارت و رونق مملکت می‌شد. لذا برای تحقق این مهم وی خواستار اعمال قواعد، قوانین و رویدهای مناسب در نظام اداری ایران بود. در این راستا بر ضرورت تدوین قانون تأکید داشت. البته در اوآخر عمر در ایام تبعید رویه تندتری در پیش گرفت و به حمایت از اقدامات بنیادین و رادیکال پرداخت. در روزنامه خود یعنی قانون که در لندن چاپ و منتشر می‌شد، بر محدودیت قدرت شاه از طریق «مجلس شورای کبیر ملی» تأکید و پافشاری داشت. وی قانون را به عنوان مهم‌ترین ابزار برای مهار و جلوگیری از ستم و استبداد شاه تلقی می‌کرد. در همین حال با هدف استفاده از قدرت و نفوذ علماء در جهت اهداف اصلاحی خود و علیه شرایط موجود، دین و اصلاح را مکمل هم دانسته و برخلاف دیگر روشنفکران افراطی به کنار گذاشتن دربست دین اعتقاد نداشت، شاید از این طریق سعی داشت با جلب همراهی و همدلی علماء با طرحها و برنامه‌های خود، زمینه‌های قبول و

پذیرش عامه را برای برنامه‌های خود فراهم سازد. لذا در این راستا از علماء به عنوان رهبران و پرچمداران جنبش اصلاحی آینده در برپایی مجلس ملی یاد می‌کنند. حال پس از این بررسی درخصوص تحلیلهای نویسنده راجع به زمینه‌ها و بسترهای مدرنیسم و تعیین جایگاه و ارزیابی از میزان تأثیر و تطبیق آن در ارتباط با شرایط اجتماعی - سیاسی - اقتصادی ایران در دوره قاجار، به بررسی دیگر فرضیه اصلی نویسنده باز می‌گردیم، یعنی موضوع و مقام روحانیت در قبال مشروطیت. از این زاویه کتاب در واقع به بررسی پاسخ روحانیت ایران در قبال افکار، اندیشه‌ها و نهادهای سیاسی غرب و همینطور بررسی مشروح و دقیق نقش آنان در انقلاب مشروطه پرداخته است. بررسی رابطه بین رهبران مذهبی و دولت در ایران در سالهای آغازین قرن حاضر، و ارزیابی و تحلیل گستره تلاش روحانیون برای کنترل روند نوسازی (مدرنیزاسیون) در برابر بستر تحولات اجتماعی و اقتصادی دو مضمون اصلی و محوری تحقیق حاضر است. در پیوند با این دو مضمون، وی این فرضیه را که «علمای ایران در قرن نوزدهم شاه را غاصب حکومت و بنابراین غیرمشروع می‌دانستند»^۱ به زیر سوال برد و مورد تردید قرار می‌دهد، لیکن دلایل متفنی در رد این فرضیه یا در اثبات فرضیه نقیض مورد نظر خود ارائه نمی‌دهد. ولی در کنار آن با تأکید بر نقش روحانیت به عنوان نخبگان [elite] در جامعه سنتی ایران به تأمل در چالش‌های فکری و نظری و کاربستهای عملی روحانیت در جریان انقلاب مشروطه می‌پردازد.

نویسنده در بررسی نحوه و نوع پاسخ علماء در قبال پدیده‌های نوظهوری که پیشتر شرح آن گذشت، علماء را به طور انتزاعی و مجرد در نظر ندارد، بلکه هم به عنوان بخش مهمی از جامعه ایران و هم در مقام گروههای منفرد به آنان می‌نگرد. در بررسی واکنش به علماء به عنوان بخشی از جامعه بصورت یک کل، روابط، مناسبات و مراودات آنان با سایر گروههای اجتماعی را بطور مشروح مدنظر قرارداده است، البته به منظور درک و دریافت میزان و نوع تأثیرگذاری گروهها و طبقات اجتماعی مذکور بر سیاستهای علماء در خلال انقلاب مشروطه، علماء را به صورت گروهی مستقل، خودانگیخته، کاملاً خود پایا و خودکفا، و همین طور نخستین پیشگامان نهضتهای مختلف اپوزیسیون معرفی می‌کند. نقش آنان در کمک به سازماندهی و راهانداختن اعتصابات و تظاهرات در مراحل آغازین جنبش مخالفت (اپوزیسیون) در ۱۹۰۵-۶ و همچنین در تأسیس مجلس و نقش آنان در تکوین جناحهای سیاسی در مجلس اول را مؤید این نکته می‌داند. لیکن این کل قضیه نیست، بلکه در سمت دیگر قضیه بخشایی از روحانیون نیز به مخالفت با

۱. حامد الگار، دین و دولت در ایران ۱۷۸۵-۱۹۰۶. ترجمه ابوالقاسم سری. تهران، توس، ۱۳۶۹، صص ۴۷-۵۰.

جنبیش و مبارزه علیه مجلس پیا خاستند.

نویسنده در فصلی مستقل در نگاه به علماء در مقام گروههای منفرد به بررسی زمینه‌های فکری و نظری رابطه میان علماء دولت می‌پردازد. در اینجاوی با اشاره به نظر حامد الگار در کتاب دین و دولت در ایران ۱۹۰۶-۱۷۸۵ مبنی بر اینکه «علماء دولت را اساساً جریانی نامشروع و فاقد حقانیت فقهی و شرعی لازم دانسته، و در عوض خود را به عنوان تنها اقدار مشروع در مملکت می‌دانستند»، اظهار می‌دارد که با اینحال در جریان انقلاب مشروطه آنان (علماء) چنین نظری نداشتند و این دکترین را بکار نبستند.

در حوزه کاربست سیاسی و عملی نیز نویسنده به بحث درخصوص میزان توجه و دغدغه علماء به امر اصلاحات و نحوه نگرش یا طرز تلقی آنان از این مقوله می‌پردازد. در این رابطه طرز تلقی علماء از اصلاحات مجلس شورا را با عنایت به منافع و علایق آنان به عنوان گروهی نخبه در نظام سنتی، واکنش با موضع‌گیری آنان در قبال مرکزیت گرایی حکومت یا تمرکز مراجع و مصادر قدرت در ید دولت، مسئولیت‌پذیری و پاسخگویی دولت، تحولات رخداده در نهادهای اجرایی، قضایی و تقنی، و در نهایت تأثیرپذیری علماء از این جریانات مورد توجه قرار می‌دهد.

البته همانطور که قبل اشاره شد نویسنده برآن است که موضع‌گیری علماء در قبال روند غربی شدن و مشروطه‌گرایی موضع‌گیری واحد، یکپارچه و متفقی نبود. آنان به رغم اشتراکات و وحدت نظر اساسی در بسیاری از موارد، متأسفانه در جریان انقلاب مشروطه چهار شفاق و نفاق در دنیاکی شدند، که در نگاهی کلی می‌توان ریشه آنها را در مسائل و علل عدیدهای چون مواضع و خاستگاههای متفاوت، منابع درآمدی مختلف، مناسبات و روابط خانوادگی، قومی، پیوندها و مناسباتشان با سایر گروهها و مهم‌تر از همه اختلافات عمیق عقیدتی و دریافت‌های متفاوت و بعض‌اً متضاد آنان از مبانی نظری و فقهی اسلام جستجو کرد.

در این راستا وی علماء را به دو گروه عمده تقسیم‌بندی می‌کند: طرفداران مشروطه و مخالفان مشروطه، سپس به بروزی علل اتحاد این مواضع دوگانه از سوی آنان، و درک موضع خود پرداخته و تأکید می‌کند که در ارتباط با قضیه ایدنولوژی دو مرکز حائز اهمیت به شمار می‌روند: نجف و تهران. و معتقد است چون بحثها و استدلالهای مشروطی توسط حائزی درخصوص مواضع علمای نجف در کتاب وی راجع به علماء مشروطه خواه (تشیع و مشروطیت در ایران، لیدن ۱۹۷۷) صورت گرفته است،^۳ لذا وی

^۳. نیز نک ترجمه فارسی این کتاب توسط نویسنده آن: عبدالهادی حائزی، تشیع و مشروطیت در ایران و نقش ابوابیان مقیم عراق، تهران، امیرکبیر، چاپ دوم، ۱۳۶۴.

تلاش خود را در کتاب حاضر به بررسی موضع و دیدگاههای ایدئولوژیک علمای تهران منحصر ساخته و طی آن دیدگاههای مذکور را به دو دسته تقسیم‌بندی می‌کند: سیاستها و برنامه‌های اصلاح طلبانه روحانیونی نظری سید محمد طباطبائی؛ و نظریه‌های ضد مشروطه شیخ فضل‌ا... نوری. درخصوص دیدگاهها و نقطه‌نظرات طباطبائی نویسنده تلاش نمود تا ضمن دستیابی به خاستگاهها و منابع آراء و افکار وی، و پی‌بردن به درک وی از اصطلاحات و تعبیر مأخذ از اندیشه غرب، به تشریح اهداف دقیق وی بویژه در سالهای آغازین جنبش یعنی ۱۹۰۵-۶ پردازد.

در ارتباط با تشریح و تبیین دیدگاهها و موضع اعتقادی شیخ فضل الله نیز نویسنده معتقد است که دیدگاههای نظری و مبانی اعتقادی شیخ، که رهبری جناح ضد مشروطه را عهده‌دار بود، اساساً به اصول و مبانی حقوقی و فقهی اسلام باز می‌گردد. موضوع کتاب، اساساً موضوعی بسیار موسع و گسترده است. نویسنده در چارچوب موارد بر شمرده در سطور پیشین تا حدود زیادی در ارائه بحثهای خود به گونه‌ای مستدل و مستند موفق بوده است.

نقد و تقریظهای متعددی درباره این کتاب نوشته شده است، از جمله یان ریشار در نشریه Sorbonne | راجع به آن می‌نویسد «این کتاب به یک اثر معیاری در زمینه انقلاب مشروطیت ایران تبدیل خواهد شد». مارتین با مراجعته به حجم عظیمی از منابع و مأخذ نظری اسناد، نشریات، روزنامه‌ها، کتب و مقالات به زبان فارسی، انگلیسی و فرانسه به تحریر کتاب حاضر، به ویژه بررسی و تحلیل آراء و افکار روحانیون مخالف و موافق اصلاحات سیاسی، و تحولات رخداده در روابط میان دو نهاد عمدۀ دین و دولت در ایران از ۱۹۰۹ تا ۱۹۷۹ می‌پردازد. از این منظر کتاب اسلام و مدرنیسم اطلاعات، یافته‌ها و داده‌های مفید و معتبری برای درک بهتر زمینه‌های پیدایش انقلاب اسلامی (۱۹۷۹) و تجربیات موجود در ارتباط با حکومت دینی پس از انقلاب (۱۹۷۹) به دست می‌دهد.